

## MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD

UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA

MATRICULATION EXAMINATION

ADVANCED LEVEL

MAY 2013

<b>SUBJECT:</b>	ARABIC
<b>PAPER NUMBER:</b>	I – a – Examiner's Paper
<b>DATE:</b>	23 <sup>rd</sup> April 2013
<b>TIME:</b>	20 minutes

## Listening Comprehension

فهم المسموع

- a. You will hear an extract in standard Arabic being read out twice.
- b. I will ask questions in Arabic and you are to answer in the same language **ORALLY**.

الشاي شراب منعش عميم الاستعمال في الوقت الحاضر ويصنع هذا الشراب من أوراق الشاي بوضع الماء المغليّ عليها واصل موطنه بلاد الصين فاوّل ظهوره كان فيها ثمّ أنتشرت زراعته إلى خارجها وهو الآن ينبت في اليابان وفي جهات من بلاد الهند كآسام وسيلان.

وقد كان في بادئ أمره بريّا ، ينبت في الاخراش اشجارا عالية. أمّا الآن وقد عرفت فائدته. فبدأ الناس يهتمون بزراعته ويغرسونه في بساتين خاصّة ، ويعتنون باشجاره فلا يتركونها تطول ، بل يقلّمونها وهي صغيرة لكيما تكثر أوراقها.

ولنبات الشاي زهر أبيض، جميل المنظر ، طيب الرائحة، وفي وسطه خيوط صفراء، أمّا الاوراق فصغيرة مُضرسّة ، ولاينقطع نبتها طول السنة. ولذلك يعتبر الشاي من النبات دائم الخضارة. ولا تجنى الاوراق من الشجرة الا اذا بلغت الشجرة الحول الثالث من العمر ، وتجنّى ثلاث مرات في السنة حين تكون الاوراق طريّة. ومن الجنيّة الأولى يؤخذ أحسن الشاي لونا ورائحة وطعما. أمّا أوراق الجنيّتين الثانية و الثالثة فقليلة الخلاصة كثيرة المرارة.

وبعد جنى الآوراق تجفّف في الشمس ثم على النار فتلتف ثمّ يعبّأ في علب وتوضع في صناديق كبيرة ، فتعرض في الأسواق للبيع وتصدّر للتجارة إلى الخارج.

Listening Comprehension

فهم المسموع: الأسئلة

- 1 - ما فائدة الشاي؟
- 2 - أين ينبت الشاي؟
- 3 - ما لونه؟
- 4 - كيف يصنع الشراب منه؟
- 5 - كيف تجهز الشاي؟
- 6 - هل تشربه مع الحليب أو بدونه؟
- 7 - من أين يأتي الشاي إلى الأسواق؟
- 8 - كيف يباع؟
- 9 - كم مرة تجنى أوراقه؟
- 10 - متى تفوح الرائحة من أوراقه؟

(10 marks)

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD

UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA

MATRICULATION EXAMINATION

ADVANCED LEVEL

MAY 2013

---

<b>SUBJECT:</b>	ARABIC
<b>PAPER NUMBER:</b>	I – Candidate's Paper
<b>DATE:</b>	23 <sup>rd</sup> April 2013
<b>TIME:</b>	20 minutes

---

**Listening Comprehension**

فهم المسموع: الأسئلة

- a. You will hear an extract in standard Arabic being read out twice.  
b. I will ask questions in Arabic and you are to answer in the same language **ORALLY**.

1 - ما فائدة الشاي؟

2 - أين ينبت الشاي؟

3 - ما لونه؟

4 - كيف يصنع الشراب منه؟

5 - كيف تجهز الشاي؟

6 - هل تشربه مع الحليب أو بدونه؟

7 - من أين يأتي الشاي إلى الأسواق؟

8 - كيف يباع؟

9 - كم مرة تجنى أوراقه؟

10 - متى تفوح الرائحة من أوراقه؟

(10 marks)

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD

UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA

MATRICULATION EXAMINATION

ADVANCED LEVEL

MAY 2013

---

**SUBJECT:** ARABIC  
**PAPER NUMBER:** I – Candidate’s Paper  
**DATE:** 23<sup>rd</sup> April 2013  
**TIME:** 3 minutes

---

**Conversation**

محادثة

You are asked to give a three minute talk in Arabic on **ONE** of the following topics:

- |  |                             |
|--|-----------------------------|
| 1 - Television                           | 1 - الإذاعة المرئية         |
| 2 - Video                                | 2 - الفيديو                 |
| 3 - Drugs                                | 3 - المخدرات                |
| 4 - Sports                               | 4 - الرياضة                 |
| 5 - The Influence of the Press           | 5 - تأثير الصحافة           |
| 6 - The Role of Women                    | 6 - دور المرأة              |
| 7 - The Contribution of Youth to Society | 7 - إسهام الشباب في المجتمع |

(10 marks)

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD

UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA

MATRICULATION EXAMINATION

ADVANCED LEVEL

MAY 2013

---

**SUBJECT:** ARABIC  
**PAPER NUMBER:** I – Examiner’s Paper  
**DATE:** 23<sup>rd</sup> April 2013  
**TIME:** 3 minutes

---

**Conversation**

محادثة

You are asked to give a three minute talk in Arabic on **ONE** of the following topics:

- |  |                             |
|--|-----------------------------|
| 1 - Television                           | 1 - الإذاعة المرئية         |
| 2 - Video                                | 2 - الفيديو                 |
| 3 - Drugs                                | 3 - المخدرات                |
| 4 - Sports                               | 4 - الرياضة                 |
| 5 - The Influence of the Press           | 5 - تأثير الصحافة           |
| 6 - The Role of Women                    | 6 - دور المرأة              |
| 7 - The Contribution of Youth to Society | 7 - إسهام الشباب في المجتمع |

(10 marks)

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD

UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA

MATRICULATION EXAMINATION

ADVANCED LEVEL

MAY 2013

SUBJECT:	ARABIC
PAPER NUMBER:	II
DATE:	24 <sup>th</sup> April 2013
TIME:	4.00 p.m. to 7.00 p.m.

1. Essay

1. إنشاء

عبر عن أحد هذه الموضوعات باللغة العربية بما لا يقل عن 250 كلمة.

(1) الحرب في سورية: أسبابها ونتائجها.

(2) العرب وغير العرب في الوطن العربي.

(3) القرى المالطية.

(4) الفيسبوك.

(5) مشاكل البيئة في العالم العربي.

(15 marks)

2. Translation

2. ترجم النص الآتي إلى اللغة الإنكليزية أو اللغة المالطية

يقوم الراعي من نومه قبل أن تظهر الشمس، يخرج الراعي في الصباح ومعه غنمه وكلبه ويأخذ طريقه إلى الأرض الطيبة الواسعة، وحين تبدو الشمس وهي ترتفع في المساء شيئاً فشيئاً، يبدأ نور الصباح يمشي خطوة خطوة إلى الجبال العالية ثم ينزل إلى الطرق والوديان فينشر فيها النور والجمال. والطبيعة تنهض وترفع عن نفسها ثياب النوم بعد ليل طويل. فالورد يفتح أوراقه ليستقبل اليوم الجديد، والطيور تترك بيوتها وتضرب بجناحها في الهواء فتعلو وتنزل في حرية وسعادة، والمياه تخرج من عيون الأرض فيشرب منها كل سكان الطبيعة. فإذا وصل الراعي إلى هذه الغابة، أطلق غنمه تجري وتلعب في الأرض الواسعة. والكلب يقف على استعداد للدفاع عنها ضدّ عدوّها. إذا نام الراعي لاينام هو، يتبعها بعينه هنا وهناك.

(10 marks)

## 3. Translation

## 3. ترجم النص الآتي إلى اللغة العربية

I spent a few days as a guest of the Sultan of Yemen. He treated me well and gave me a ride, and I went on to the city of Sana'a. It is the main city in Yemen; it is a large town with beautiful buildings built of baked brick and plaster; it has many trees, fruits and crops, a moderate climate and good water. An odd fact about India, Yemen and Ethiopia is that the rain falls only in high summer. During this period, it mainly falls in the afternoon each day. Travellers hurry up around noon in order to avoid the rain. The people of the town take refuge in their houses because the rain is extremely heavy. The city of Sana'a is paved throughout and when the rain comes, it washes and cleans all the alleys. The Great Mosque of Sana'a is one of the most beautiful mosques in the world. Inside is a tomb of one of the prophets. I then travelled from Sana'a to the town of Aden, the port of Yemen on the coast of the Indian Ocean. Aden is surrounded by mountains and you can only enter from one side.

(10 marks)

## 4. Vocalization

## 4. قم بإعادة كتابة النص التالي وتشكيله بالكامل

حدثني بعض الأصدقاء ؛ أنه دخل في أيام الحرب حانوت حلاق معروف بالثرثرة أكثر من أفراد طائفته ؛ ليحلق له رأسه. وكان عنده جماعة من زائريه، فأجلسه على كرسي وأمسك بالموس، وأنشأ يحلق له رأسه حلقة غريبا، لاعهد له بمثله من قبل. فكان يحلق بقمة، ويترك إلى جانبها أخرى مستطيلة أو مستديرة، وأخرى مثلثة، أو مربعة، حتى ربيع الرجل، وظن أن الحلاق قد أصابه مسّ من الجنون، فارتعد بين يديه وخاف أن يمتدبه جنونه إلى مالا تحمد عقباه. وانعقد لسانه، فما يستطيع أن يسأله عن سر عمله. فما انتهى الحلاق من أشكاله الهندسية، ورسومه الجغرافية حتى التفت إلى جلسائه وقال لهم، كأنه يتم حديثا سابقا بينه وبينهم: "لأجل فض النزاع بيننا قد رسمت لكم خريطة الحرب في رأس الزبون. وهنا أخذ يتكلم بحدة وحماسة ... وضرب بجمع يديه أمّ رأس الزبون، فقام هذا يولول ويهرول مكشوف الرأس، يلعن السياسة والسياسيين، والناس أجمعين.

(5 marks)

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD

UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA

MATRICULATION EXAMINATION  
ADVANCED LEVEL  
MAY 2013

---

**SUBJECT:** ARABIC  
**PAPER NUMBER:** III  
**DATE:** 25<sup>th</sup> April 2013  
**TIME:** 9.00 a.m. to 12.00 noon.

---

Answer **THREE** questions, **ONE** from **EACH** section. Answers to Sections A and B can be in Arabic, English or Maltese, whereas the answer to Section C can be either in English or Maltese.

**SECTION A: HISTORY OF THE ARABS**

(12 marks)

1. Compare and contrast the socio-economic life in Mecca and Medina before the advent of Islam.
2. The emergence of the *umma* meant the emergence of a new kind of elite. Discuss the foundation of the *umma* especially in Medina.
3. Identify and discuss the political and religious factions that plagued the Umayyad Caliphate.

**SECTION B: HISTORY OF ARABIC LITERATURE**

(12 marks)

1. Compare and contrast the themes of war and peace themes as expressed by some pre-Islamic poets in the *mu'allaqat*.
2. With the advent of Islam, the content and style of poetry became linked with the new Islamic state and ideals. Discuss.
3. The politics of state directed much of the poetry of the Umayyad period, and the caliphs encouraged the writing of eulogies. Discuss some of Al-Akhtal's eulogies during the Umayyad era.

## SECTION C: LITERATURE – Set Book

(16 marks)

Translate into English or Maltese **ONLY ONE** of the following two passages:

a) from *Malta*; 'arad *Mawjiz al-Tarikh wa al-Lugħa* by Ahmed Tal'at Suleyman

مالطا: عرض موجز التاريخ واللغة

أما عن آثار المملكتين في مالطا فانه ليس من السهل التفريق بين مخلفات الفينيقيين ومخلفات القرطاجيين. إن أقدم المخلفات الأثرية التي لا تعود إلى عصور ما قبل التاريخ في مالطا هي القبور المتخذة في الكهوف وتلك المنحوتة في الصخور بأدوات معدنية والتي كانت تضم مخلفات يمكن أن تكون من إنجازات الانسان في فترة تمتد من القرن العاشر قبل الميلاد حتى القرن الثالث بعد الميلاد. إن بعض القبور المتخذة في الكهوف يمكن أن تكون من عمل الفينيقيين لكن القبور المنحوتة في الصخور تماثل تلك التي عثر عليها في شمال أفريقيا ونسبت إلى القرطاجيين. ووجدت في مالطا أيضا مجموعة من النقوش القرطاجية وأهمها النقش المكتوب باللغتين الفينيقية واليونانية على قاعدتين رخاميتين.

b) from *Miramar* by Naguib Mahfouz

ميرامار

ما اضيق الاسكندرية في عيني سيارة مجنونة. اني أمرق فيها كالهواء ولكنها انقلبت علبة سردين. الليل يتبع النهار في اصراد غبي ولكن لا شيء يحدث على الاطلاق. ورغم أن السماء تنزير كل يوم برداء. والطقس كالبهلوان لايمكن التنبؤ بحركته التالية، والنساء يقبلن في الوان لا حصر لها، فلا شيء يحدث على الاطلاق. الكون في الحقيقة قد مات وما هذه الحركات الا الانتفاضات الاخيرة التي تند عن الجثة قبل السكون الأبدى. وتذكرت الجنفواز. انه يقوم على الكورنيش متحديا البحر والشتاء ولكن بابه يقع في شارع خلفي ضيق. له مسرح للغناء والرقص، وتتوسطه باحة للرقص المشترك، وينتشر اللون الأحمر الكابي في السقف الجدران المصابيح كأنه مأوى اللجان.